

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№ 6466. ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ ПОДПИСАНИЯ,
КАСАЮЩИЙСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО РАЗРЕШЕНИЯ СПО-
РОВ

Государства-Стороны настоящего Протокола и одной, нескольких или всех
Конвенций по вопросам морского права, приняты Конференцией Общес-

Статья IV

1. Стороны настоящего Протокола могут также, с обоюдного согласия, в тот же двухмесячный срок решить прибегнуть до обращения в Международный Суд к примирительному производству.

2. Согласительная комиссия вырабатывает свои рекомендации в пяти-месячный срок после ее образования. Если рекомендации не будут приняты сторонами в споре в двухмесячный после их вынесения срок, любая из сторон может путем заявления возбудить производство в Международном Суде.

Статья V

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами,

FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFGHANISTAN:

阿富汗:

За Афганистан:

FOR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

阿尔巴尼亚:

FOR ARGENTINA:

POUR L'ARGENTINE:

阿根廷:

За Аргентину:

FOR LA ARGENTINA:

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE:

奥地利:

За Австрию:

FOR AUSTRIA:

Subject to ratification¹

Dr. Franz MATSCH

Oct. 27th 1958

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

ROYAUME DE BELGIQUE DE BELGIUM:

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

保加利亞:

За България:

FOR BULGARIA:

FOR THE UNION OF BURMA:

POUR L'UNION BIRMANE:

緬甸聯邦:

За Бирманский Союз:

За Бирманский Союз:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

白俄羅斯社會主義共和國。

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
加拿大:
За Канаду:
POR EL CANADÁ:

George A. DREW
Subject to ratification¹

FOR CEYLON:
POUR CEYLAN:
錫蘭
За Цейлон
POR CEILÁN:

C. COREA
30/X/58

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
智利:
За Чили:
POR CHILE:

FOR CHINA:
POUR LA CHINE:
中國:
За Китай:
POR LA CHINA:

LIU Chieh
Yu-chi HSUEH

¹ Sous réserve de ratification.

FOR COLOMBIA:

POUR LA COLOMBIE:

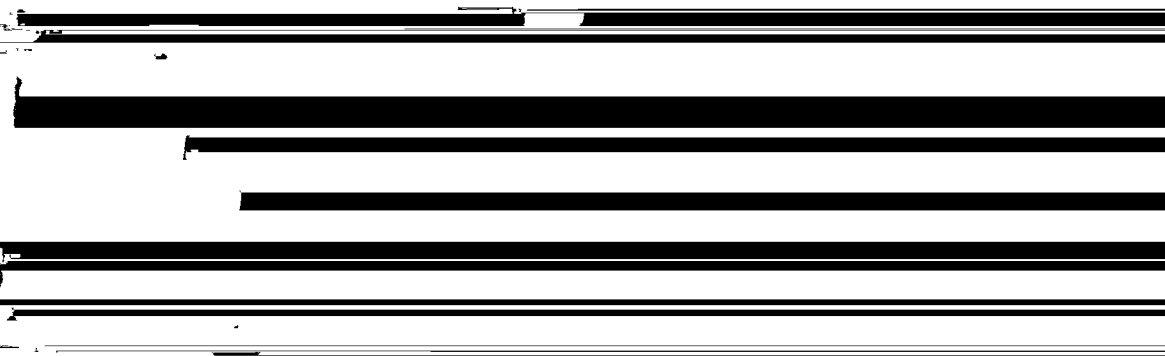
哥倫比亞:

За Колумбию:

FOR COLOMBIA:

Con la reserva anexa¹

Juan URIBE HOLGUÍN



FOR COSTA RICA:

POUR LE COSTA-RICA:

哥斯大黎加:

За Коста-Рику:

FOR COSTA RICA:



FOR CUBA:

POUR CUBA:

古巴:

За Кубу:

FOR CUBA:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

捷克斯洛伐克:

За Чехословакию:

FOR CHECOESLOVAQUIA:

FOR DENMARK:

丹麥:

За Данию:

FOR DINAMARCA:

Subject to ratification¹

Max SORENSEN

T. OLDENBURG

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC

Por la República Dominicana

多明尼加共和國:

За Доминиканскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

A. ALVAREZ AYBAR

FOR EL SALVADOR:

POUR LE SALVADOR:

薩爾瓦多:

За Сальвадор:

FOR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:

POUR L'ETHIOPIE:

FOR ETIOPIA:

FOR THE FEDERATION OF MALAYA:

POUR LA FÉDÉRATION DE MALAISIE:

馬來亞聯邦

За Малайскую Федерацию

FOR LA FEDERACIÓN MALAYA:

Dato'Nik Ahmad Kamil BIN HAJI MAHMOOD

1st May, 1961

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

芬蘭:

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE:

法蘭西:

За Францию:

FOR FRANCIA:

G. GEORGES-PICOT

30 octobre 1958

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

FOR LA REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA:

Werner DANKWORT

30 October 1958

FOR GUATEMALA:

POUR LE GUATEMALA:

За Гватемалу:

FOR HAÏTI:

POUR HAÏTI:

海地:

За Гаити:

FOR HAÏTÍ:

RIGAL

FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIÈGE:

教廷

За Святейший Престол

FOR LA SANTA SEDE:

P. DEMEUR

30.4.1958

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

匈牙利:

За Венгрию:

FOR HUNGRIA:

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

冰島:

За Исландию:

FOR ISLANDIA:

FOR INDIA:

POUR L'INDE:

印度:

За Индию:

FOR LA INDIA:

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONÉSIE:

印度尼西亞:

За Индонезию:

FOR INDONESIA:

Ahmad SOEBARDJO

8th May 1958

FOR IRAN:
POUR L'IRAN.
伊朗:
За Иран:
POR IRÁN:

FOR IRAQ:
POUR L'IRAQ:
伊拉克:
За Ирак:
POR IRAQ:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭:
За Ирландию:
POR IRLANDA:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
以色列:
За Израиль:
POR ISRAEL:

Shabtai ROSENNE

Ad referendum

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利:
За Италию:
POR ITALIA:

FOR JAPAN:

POUR LE JAPON:

日本

За Японию

FOR EL JAPÓN:

FOR THE Hashemite Kingdom of Jordan:

約旦哈希米德王國:

За Хашемитское Королевство Иордании:

FOR EL REINO DE JORDANIA HACHIMITA:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

大韓民國:

FOR LIBERIA:

利比里亞:

FOR LIBERIA:

Rocheforte L. WEEKS

27/5/58

FOR LIBYA:

POUR LA LIBYE:

利比亞

За ЛИБИЮ

FOR LIBIA:

FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

POUR LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:

盧森堡大公國:

За Великое Герцогство Люксембург:

FOR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO:

FOR MONACO:

POUR MONACO:

摩納哥

За МОНАКО

FOR MÓNACO:

For Monaco:

摩洛哥

За Марокко

FOR MARRUECOS:

FOR NEPAL:

POUR LE NÉPAL:

尼泊爾

За Непал

FOR NEPAL:

Rishikesh SHAHA

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:

荷蘭王國:

FOR PORTUGAL:

POUR LE PORTUGAL:

葡萄牙:

За Португалию:

Sous réserve de ratification¹

Vasco Vieira GARIN

28^e octobre 1958

FOR ROMANIA:

羅馬尼亞:

За Румынию:

FOR RUMANIA:

FOR SAN MARINO:

FOR SIERRA LEONE:

POUR LE SIERRA LEONE:

獅子山:

За Сьерра-Леоне:

FOR SIERRA LEONA:

Gershon B. O. COLLIER

14th February 1963

FOR SPAIN:

POUR L'ESPAGNE:

ИСПАНИЯ

За Испанию

FOR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:

POUR LE SOUDAN:

蘇丹

За Судан

FOR EL SUDÁN:

瑞典:

За Швецию:

FOR SUECIA:

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE:

瑞士

За Швейцарию

FOR THAILAND:

POUR LA THAÏLANDE:

泰國:

За Таиланд:

FOR TAILANDIA:

FOR TUNISIA:

POUR LA TUNISIE:

突尼西亞

За Тунис

FOR TÚNEZ:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

土耳其:

За Турцию:

FOR TURQUIA:

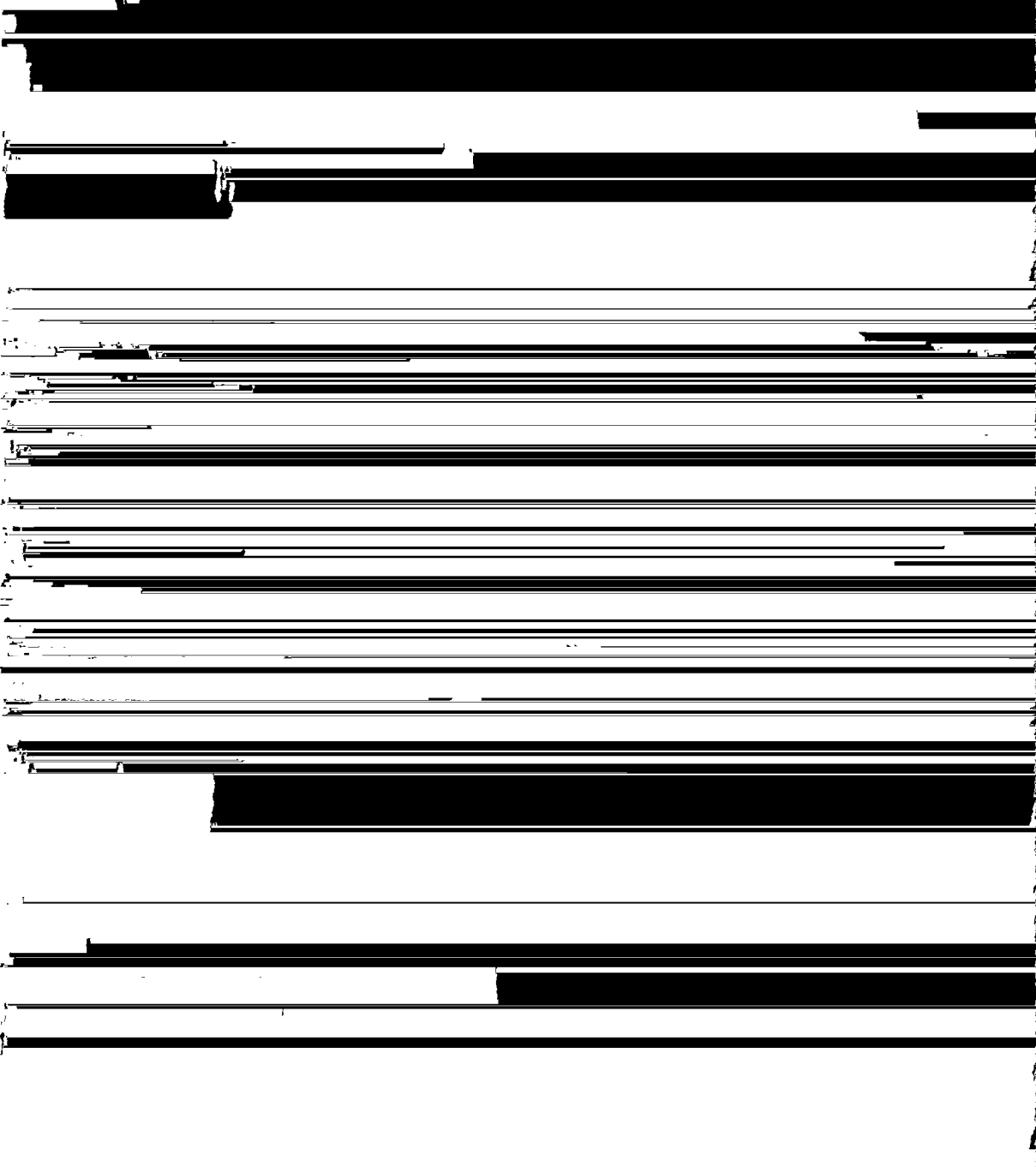
FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Для Союзных Республик Советского Союзства.



FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
烏拉圭:
За Уругвай:
POR EL URUGUAY:

Carlos CARBAJAL

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
委內瑞拉:
За Венесуэлу:
POR VENEZUELA:

FOR VIET-NAM:
POUR LE VIETNAM:
越南
За Вьетнам
POR VIET-NAM:

FOR YEMEN:
POUR LE YÉMEN:
葉門:
За Йемен:
POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:
POUR LE YUGOSLAVIE:

南斯拉夫:
За Югославию:
POR YUGOESLAVIA:

Avec la réserve de ratification¹

Milan BARTOS

V. POPOVIC

¹ With reservation as to ratification.